



Utdrag ur Fidel Castros artikel 27 mars med anledning av Barack Obamas tal till "civilsamhället".

Brodern Obama

De spanska kungarna kom med erövrarna och ägarna, deras spår finns kvar i guldsökarnas runda förläningar i flodsanden, en skamlig och kränkande utplundring vars många lämningar kan avläsas från luften, runt om i landet.

Dagens turism inriktar sig till stor del på att avnjuta landskapens fröjder och avsmaka läckerheterna i våra hav, alltid med en andel till de stora utländska privatbolagen, vilkas vinster - om de inte når upp till miljarder dollar - inte tilldrar sig någon som helst uppmärksamhet.

[...]

Låt oss se hur vår berömda gäst tänker:

"Jag har kommit hit för att begrava resterna av det kalla kriget i Amerikas länder. Jag har kommit hit för att sträcka ut vänskapens hand till det kubanska folket." [...]

"Vi lever båda i en ny värld som koloniserades av européer", fortsatte den nordamerikanska presidenten. "Kuba byggdes, precis som USA, av slavar som förts hit från Afrika; precis som USA är det kubanska folket arvtagare till både slavar och slavägare".

Ursprungsfolken finns inte ens i Obamas tankevärld. Och inte heller nämner han att här sopade revolutionen bort rasdiskrimineringen; att revolutionen kungjorde alla kubaners rätt till lön och pension innan herr Barack Obama fyllt 10 år. Den förhatliga borgerliga och rasistiska vanan att låta hantlangare kasta ut de mörkhyade medborgarna från nöjesställena, den sopade den kubanska revolutionen bort. Den som kommer att gå till historien för det slag mot apartheid som den utkämpade i Angola, som gjorde slut på förekomsten av kärnvapen i en världsdelen med över en miljard invånare. Det var inte syftet med vår solidariska gärning, utan att bistå folken i Angola, Mozambique, Guinea Bissau och andra underkastade Portugals fascistiska kolonialism. [...]

Vårt lands militära erfarenhet och kraft är mer än välkänd. I Afrika trodde de också att de lätt skulle slå ut det revolutionära Kuba. Rasistiska Sydafrikas motoriserade brigaders angrepp i södra Angola nådde ända fram till huvudstaden Luandas omgivning. Där inleddes ett krig som varade i inte mindre än 15 år. Jag skulle inte bry mig om detta, om jag inte hade den elementära skyldigheten att besvara Obamas tal i Havannas Stora Teater Alicia Alonso.

(Obamas ord: "Vi tog olika vägar för att stödja Sydafrikas folk att avskaffa apartheid. [...] och jag är säker på att vi båda har insett att vi har mycket kvar att göra för att främja jämlikheten i våra egna länder.")

[...]

En dag fick jag ett exemplar av en bok som berättar en del av Mandelas liv och – vilken överraskning! – den hade förord av Barack Obama. Jag tittade snabbt igenom den. Otroligt med vilka små bokstäver Mandela preciserade fakta. Att ha känt människor som han är mycket värt.

När det gäller kampen i Sydafrika måste jag ta upp en annan erfarenhet. Jag var verkligen intresserad av att lära känna fler detaljer om hur sydafrikanerna kunnat skaffa sig kärnvapen. [...] och den hjälp som det rasistiska Sydafrika fått av Reagan och Israel.

Jag vet inte vad Obama nu skulle säga om denna historia. Jag vet inte vad han visste eller inte, men det är svårt att tro att han inte visste något. Mitt anspråklösa förslag är att han tänker efter och inte försöker utveckla olika teorier om den kubanska politiken.

Det finns saker som är viktiga:

Obama höll ett tal där han använde de mest sockersöta ord för att säga: *"Det är hög tid nu att vi glömmet det förflutna, att vi lämnar det förflutna bakom oss, låt oss blicka framåt tillsammans, till en framtid av hopp."* [...]

"mitt besök här ingjuter mer hopp om vad vi kan göra tillsammans som vänner, som familj, som grannar, tillsammans".

Förmodligen kunde var och en av oss att ha drabbats av hjärtinfarkt när vi hörde dessa ord från USAs president.

forts sid 8

forts från sid 7

Efter en hänsynslös blockad som nu varat i nästa 60 år, för att inte tala om de som dött av legoknektarnas angrepp på kubanska fartyg och hamnar, ett proppfullt passagerarplan som sprängdes i bitar uppe i luften, legoknektinvasioner, mångfaldiga våldsamma angrepp och övergrepp.

Ingen ska inbilla sig att detta lands ädla och osjälviska folk ska avstå från äran och rättigheterna och den andliga

rikedom som de vunnit genom utvecklingen av utbildning, vetenskap och kultur.

”Vi behöver inte några gåvor från imperiet. Våra ansträngningar kommer att förbli lagenliga och fredliga, för det är vårt åtagande för fred och solidaritet för oss alla, vi människor som lever på detta jordklot.”

Utdrag och översättning Eva Björklund

